

## Bir Tekstil Ürünü ve İkonografik Objeler Olarak Mappa Kullanımı<sup>1</sup> Dürmuş Ersun<sup>2</sup>

Mardin Artuklu University, Doctor Research Assistant, Department of Archeology, Mardin, Turkey

Received-Accepted: 13.02.2020-13.04.2020

Research Article

### Öz

Mappa ketenden dokunan bir tekstil üründür. Bir tekstil ürünü olmasının yanı sıra ikonografik amaçlı kullanımı da bilinmektedir. Çalışmada hem tekstil ürünü hem de ikonografik bir obje olarak mappa Roma Dönemi ve Geç Antik Çağ buluntu örnekleri aracılığıyla değerlendirilmektedir. Buluntuları oluşturan temel materyaller arasında heykeller, kabartmalar, lahitler, mozaikler ve tablolar yer almaktadır. Çoğunlukla literatür sözlüklerinde sınırlı olarak kendisine yer bulabilen mappanın bir tekstil ürünü olmasının ötesinde çeşitli anlamlar barındırdığı antik ve modern kaynaklar yardımıyla desteklenmektedir. Burada öncelikli olarak mappanın tanımı ve işlevine değinilmiştir. Akabinde arkeolojik buluntular yardımıyla ikonografik değerlendirme yapılmıştır. Sonuç olarak ise mappa tekstil ürününe hem antik hem de modern kaynaklar aracılığıyla yüklenen özelliklerin desteklenip desteklenmediği irdelenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Mendil, Peçete, Havlu, Statü Göstergesi, Tekstil Ürünü

## The Use of Mappa as a Textile Product and Iconographic Object

### Abstract

Mappa is a textile product which is woven from linen. In addition to being a textile product, it is also known to use for iconographic purposes. In this study, mappa is evaluated both as a textile product and as an iconographic object through the Roman Period and Late Antiquity finds. Among the basic materials that the finds are statues, reliefs, sarcophagi, mosaics and diptych. It is supported by ancient and modern sources, where it contains various meanings beyond being a textile product, which can find a limited place in literature dictionaries. Here, firstly, the definition and function of mappa is mentioned. Then, the iconographic evaluation was made with the help of archaeological finds. As a result, it examined whether it is supported or not the features loaded on the mappa textile product through both ancient and modern sources.

**Keywords:** Handkerchief, Napkin, Towel, Status Indicator, Textile Product

<sup>1</sup> This article is analyzed by two reviewers and it is screened for the resemblance rate by the editor. (Bu makale iki hakem tarafından incelenmiş ve editör tarafından benzerlik oranı taramasından geçirilmiştir)

<sup>2</sup> ersundurmus@gmail.com, ORCID: 0000-0001-9559-8313

## Giriş

*Mappa* kelimesinin Kartaca kökenli olduğu aktarılmakla birlikte gündelik hayatta peçete ya da mendil olarak kullanılmaktadır(Smith, 1884, s. 615). *Mappa* ikonografik objesine ilişkin bilgiler antik kaynaklardan Martial, Suetonius ve Lydus'un aktarımlarından bilinmekte(Suetonius, s. 22; Martial, 12.29; Lydus I, c. 32) ve somut örnekler heykeller, kabartmalar, mozaikler, fildişi tablolar ve lahitler yardımıyla takip edilebilmektedir(**Resim 1-11**). Mevcut arkeolojik veriler ve antik kaynaklar bağlamında *mappanın* hem günlük kullanıma hem de ikonografik amaçlara hizmet eden bir tekstil ürünü olduğu ortaya çıkmaktadır (Smith, 1884, s. 276, 615; Hurschmann, 1999, s. 829). Ancak mevcut arkeolojik verilerde antik kaynaklarda aktarılan çerçevenin dışına çıkıldığında gözlemlenmektedir (Smith, 1884, s. 276; Hurschmann, 1999, s. 829). Bu bağlamda antik kaynaklarda aktarılan bilgilere yer verilmekle birlikte ele alınan kapsamının dışındaki kullanım alanları ve özellikleri mevcut buluntular yardımıyla yorumlanmaktadır.

## Tanımı ve Kullanım Alanları

*Mappa* ketenden dokunan ya yüzü kurulamak ya da yüzdeki teri silmek amacıyla havlu, mendil veya peçete olarak kullanılan bir tekstil ürünüdür(Smith, 1884, s. 276, 615; Hurschmann, 1999, s. 829; Özgan, 2003, s. 2; Köse, 2005, s. 99). Havlu ya da mendil olarak kullanımının yanı sıra tekstil ürünü olarak ziyafet sofralarında peçete olarak kullanımı bilinmektedir (Smith, 1884, s. 276, 615; Hurschmann, 1999, s. 829). Yanı sıra *mappanın* havlu ya da mendil olarak insanlar aracılığıyla birbirine takdim edilen popüler bir hediye olduğu aktarılır (Martial, 5.18.1). Tekstil ürünü sadece günlük kullanımla sınırlı kalmayıp ikonografik bir obje olma özelliği de barındırmaktadır. *Circus Maximus* alanlarında oyunlara sponsor olan kişi başlangıç kapısının üzerindeki sundurmada yerini almaktaydı ve oyunları başlatmak üzere beyaz renkli *mappa* ile işaret vermekteydi(Bell, 2014, s. 494; Gibbon, 1831, s. 664 vd.). Lydus *mappayı* konsüllerin kullandığı bir statü göstergesi olarak aktarmaktadır(Lydus I, c. 32). Mal varlığının belgelenmesi adına arazi kayıtlarının tutulduğu bir taşıyıcı materyal olarak kullanıldığı Özgan tarafından aktarılan bir diğer ikonografik özelliktir(Özgan, 2003, s. 2).

## İkonografik Yaklaşım

*Mappa toga* giyimli örneklerde sıklıkla karşılaşılan ikonografik objelerden birisidir. Aphrodisias'tan Flavius Palmatus (**Resim 1**) Karia valisi ve eyalet yöneticisidir (Smith, 1999, s. 168). Flavius Palmatus sol elinde *sceptre* sağ elinde ise *mappa* tutmakta ve ayağında statüsünün gereği *calceus senatorius* giyimlidir. Ephesos'lu Stephanus (**Resim 2**)'ta tip ve üslup bakımından benzer kompozisyonda yontulmuştur. Konsül ünvanına sahip Stephanus'ta sol elinde *sceptre* sağ elinde ise *mappa* tutmaktadır. Her iki örneğin statü amaçlı Roma botları ve yazıtlı olarak ele geçmesi senatör kimliklerini doğrulamaktadır. Her iki Anadolu temsiline tip ve üslup bakımından benzer örnekler Roma'dan konsül heykellerinde de takip edilebilmektedir (**Resim 3**). *Toga* bilindiği üzere sadece Roma vatandaşlığına sahip bireylerce giyilebilen ayrıcalıklı bir elbisedir (Fejfer, 2008, s. 184). MÖ 1. yüzyıldan MS 6. yüzyıla kadar formlarında değişikliğe uğradığı bilinmekle birlikte kesintisiz bir biçimde *toga* giyimi gerçekleştirilmiştir (Fejfer, 2008, s. 184 vd.). Ancak *toga* giyimli olmayan *paenula* giyimli

figürlerinde (**Resim 4**) *mappa* tutmaları *toga* elbisesiyle statü durumuyla ilişkili bir biçimde taşınmadığına işaret etmektedir. Theodosius *Obeliskinde* altlığın güney batı kenarında 5 *paenula* giyimli figürün (Bruns ve Krauss 1935, s. 53, res. 62, 68-69; Wrede, 1995, s. 548) senatör ya da konsülleri işaret etmediği belirtilmektedir (Smith, 1999, s. 180). Bu durum “MS 4. yüzyıl ile birlikte *toganın* giyiminin sadece üst düzey yöneticilerle sınırlı kalmadığı ve elbisenin bir parçası şekline büründüğü” şeklinde yorumlanmaktadır (Smith, 1999, s. 180; Bühl, 2001, s. 198; Cameron, 2015, s. 260). Smith, ayrıca bu konuya ilişkin “Geç Antik Dönemle birlikte *mappanın* zamanla oyunlara coşkulu katılımı yansıtmak adına bir işlev kazandığı” şeklinde görüş bildirir (Smith, 1999, s. 180). Suetonius’un aktarımından sirk alanlarındaki kullanımına ilişkin bilgiler gelmektedir. Suetonius, Nero Döneminden itibaren, sirk alanlarında oyunları başlatmak için bir işaret aracı olarak kullanıldığını belirtir (Suetonius, Nero 22). Bu durumda *mappa* sirk alanında bir konsülü ya da oyunlara sponsor olan şahsı gösterir ve ikonografik unsur ile verilen işaretin ardından oyunlar başlatılırdı (Bell, 2014, s. 494; Foss, 1983, s. 204, 207, dnp. 41; Smith, 1999, s. 180). *Historia Augusta* içerisinde de ketenden dokunan mendillerin işaret vermek amacıyla kullanıldığı aktarılmaktadır (H. A. Aurelian 48,5). Bu bağlam oyunlar çerçevesindeki kullanımını destekler niteliktedir. İstanbul Theodosius Obeliski kaidesindeki betimlerde (Bruns ve Krauss 1935, s. 53, res. 62, 68-69; Wrede, 1995, s. 548) oyunlar çevresindeki kullanımını destekleyen somut birer örnektir.

Özgan Konya ve çevresinden ele geçen lahitler üzerindeki *mappa* betimlerini mal varlıklarının aktarıldığı bir zenginlik göstergesi olarak yorumlanmaktadır (Özgan, 2003, s. 2). Benzer kompozisyonda betimlenen lahitte betimlenen her iki kadın figürü (**Resim 5-6**) *himation* (Latin *pallium*) giyimlidir ve oturur biçimde betimlenmiştir. Her iki figürün sağ eli boynuna uzanırken sol eli ise *mappa* tutar biçimde betimlenmiştir. *Mappanın* lahit betimlerinde bir şeyler anlatması toplumsal bir mesaj aktarması olasıdır. Gerek Yunan gerekse de Roma Dönemi lahitleri üzerinde resimsel anlatımlara yer verilmektedir. Resimsel anlatımlara Polyksena (Ateşlier ve Öncü, 2004, s. 45 vd.) ve sözde Kardeşler lahdi (Fejfer, 2008, s. 192, res. 116-119) üzerinden örnek verilebilir. Polyksena lahdinde genç bir kızın kurban edilmiş mitosuna (**Resim 7**) yer verilirken sözde Kardeşler lahdinde kişinin hayırseverlik ve senatörlük rütbesine ilişkin anlatımlara (**Resim 8**) yer verilmiştir. *Mappalı* figürlerinde bu çerçevede irdelendiğinde rastlantısal bir biçimde lahitlerde yontulmuş oldukları düşük bir ihtimal olarak kalmaktadır. Büyük bir olasılıkla *mappa* bir anlam ifade ediyor olmalıydı.

Lydus *mappayı* konsüllerin kullandığı bir statü göstergesi olarak yorumlar (Lydus I, c. 32). Londra’da sergilenen fildişi tablolar (**Resim 9-10**) Lydus’un görüşünü destekler niteliktedir. İlk tabloda (**Resim 9**) tahtta oturan konsül sağ elinde *mappa* sol elinde ise kartal topuzlu *sceptre* (kraliyet asası) tutmaktadır. Halikarnassoslu Dionysios kartal topuzlu *sceptrenin* kraliyet ailesinin temsili anlamına geldiğini aktarır (Halikarnassoslu Dionysios, 3.61.2). Geç Antik Dönem *togası* giyimli figürün elbisesinde senatörlerin statülerini belirten yaka hattı *lorumu* işlenmiştir. Ayrıca tahtta oturan figür ayağında *calceus senatorius* (Roma botu) giyimlidir. Yazıtı bulunmayan örneğin *sceptre*, *calceus senatorius* ve elbiseye işlenen *lorum* yakası detayı senatör kimliğini doğrulamaktadır. Bir diğer tablo yazıtlıdır (**Resim 10**). Yazıtın Orestes’in ismine ve konsüllük rütbesine sahip olduğuna ulaşılmaktadır (Goette, 1990, s. 171). Tahtta oturur biçimde betimlenen Orestes sağ elinde *mappa* sol elinde ise büst biçimli *sceptre* (kraliyet asası) tutmaktadır. Büst *sceptre*lerin imparatorların mührü niteliğinde olup

konsüllere yetki vermek amacıyla kullanıldığı aktarılmaktadır(Delbrueck, 1929, s. 61-62). Günümüzdeki vekalet sistemleri bu duruma benzer örnek olarak verilebilir. Madrid Mozaik müzesinde sergilenen örnek (Goette, 1990, s. 175) tahta oturmakta (**Resim 11**) ve yazıtı bulunmamaktadır. *Toga* giyimli betim sağ elini karşısındaki hizmetkarına uzatıp bir şeyler anlatırken betimlenmiş olup sol elinde ise *mappa* tutmaktadır. *Toga* altında giymiş olduğu gömleğin (tunik) senatörlere özgü erguvan kalın renkli *clavus latus* yakası betimlenmiştir. Söz konusu erguvan kalın renkli yaka hattının kişinin senatör kişiliğine işaret ettiği araştırmacılar aracılığıyla belirtilmektedir (Fejfer, 2008, s. 186; Gehn, 2012, s. 61). Buradan hareketle eserin senatör karakteri doğrulanabilmektedir. Ayrıca tablo 1 de belirtilen bütün figürlerin senatör rütbesi de Lydus'un aktarımını desteklemektedir.

### Sonuç

Bugüne kadar *mappa* ile ilgili yayımlanmış Türkçe bir kaynak bulunmamakla birlikte ağırlıklı olarak yabancı dilde yazılmış literatür sözlüklerinde *mappa* konusu ele alınmaktadır. Heykeller, kabartmalar, lahitler, mozaikler ve fildişinden tablolarla sıklıkla karşılaşılan *mappanın* Türkçe terminoloji içerisinde havlu, peçete ya da mendil olarak kullanılan bir tekstil ürünü olduğu ortaya konulmaktadır. *Mappanın* bilinen anlamlarından birisi yemek masalarında peçete olarak kullanıldığı bir diğeri ise ter bezi olarak kullanıldığıdır. Günümüzde de ziyafet sofralarında çeşitli kumaşlardan dokunan peçetelerin kullanımı bilinmektedir. Yemek masalarında günümüzde kullanılan kumaştan peçeteler nezaket göstergesi niteliği taşıdığı gibi aynı zamanda elbisemizi yemek lekelerinden korumaktadır. Ter silmek amacıyla ise günümüzde çeşitli kumaşlardan dokunan mendilleri kullanımı bilinmektedir. Özellikle tarım alanlarındaki işçilerin çalışırken yoğun ter atmalarının akabinde sıklıkla kullandıkları bir materyal niteliğindedir. Bu bağlamdaki kullanımları peçete ve mendil olarak geçmişten günümüze uzanan bir geleneğin devamlılığına işaret etmektedir. Gerek bağımsız heykelerde (**Resim 1-3**) gerekse de fildişinden yontulan tablolar (**Resim 9-10**) ve mozaiklerdeki (**Resim 11**) senatör betimleri Lydus'un aktarımını doğrulamaktadır. Ancak Obelisk betimlerinde (**Resim 4**) konsül ya da senatör rütbesine sahip olmayan figürlerinde *mappa* taşınması muhtemelen zamanla hem senatörler hem de halk sınıfı arasında günlük kullanıma ait bir anlama büründüğüne işaret etmektedir. Sirk alanlarında oyunları başlatmak üzere işaret vermek amacıyla kullanımı bilinmektedir. Günümüzde Olimpiyat ya da spor müsabakalarında söz konusu başlangıç bayraklar aracılığıyla yapılmaktadır. İşaret vererek oyunları başlatma geleneği geçmişte olduğu gibi günümüzde de devam etmektedir. Bu bağlamda geçmişten gelen bir geleneğin devamlılığı niteliğindedir. Arkeolojik malzemenin değerlendirildiği bazı kaynaklarda ise günümüz araştırmacıları aracılığıyla antik kaynaklardaki anlatımının dışına çıkan anlamlar ileri sürülmüştür. Özgün tarafından lahitlerde (**Resim 5-6**) betimin bir zenginlik göstergesi anlamına geldiği aktarılmaktadır. *Mappanın* malzemesi ketendir. Keten, papirüse oranla daha dayanıklıdır. Bu bağlamda taşınmaz mal varlıklarının keten üzerine işlenmesi olasıdır. *Toga* giyimli örneklerde *mappa* ikonografik objesiyle sıklıkla karşılaşılmaktadır. Dönemin popüler giysisinin *toga* olması sebebiyle elbise ve *mappa* ikonografik objesinin sıklıkla birlikte görülmesi olasıdır. Hem erkek hem de kadın figürlerinin *mappa* taşınması cinsiyet ayrımı gözetmeksizin taşınan bir ikonografik objeye olduğuna işaret etmektedir. Somut arkeolojik verilerde (**Resim 1-11**) hem sağ hem de sol elde taşındığı görülmektedir. Bu nedenle taşınmasında bir kompozisyon birliği olmadığı sonucuna varılmaktadır.

**Kaynakça**

- [1] Ateşlier, Suat ve Öncü Emre(2004), “Gümüştay Polyksena Lahiti Üzerine Yeni Gözlemler: Mimari ve İkonografik Açıdan Bakış”, Olba, s. 10(45-88).
- [2] Bammer, Anton; Fleischer, Robert; Knibbe, Dieter(1974), Führer durch das Archäologische Museum in Selçuk-Ephesos, Österreichisches Archäologisches Institut, Wien.
- [3] Bell, Sinclair(2014), “Roman Chariot Racing: Charioteers, Factions, Spectators”, in: Paul Christesen ve Donald G. Kyle (Eds.) A Companion to Sport and Spectacle in Greek and Roman Antiquity, Chichester, Wiley-Blackwell.
- [4] Bruns, Gerda ve Krauss, Friedrich(1935), Der Obelisk und seine Basis auf dem Hippodrom zu Konstantinopel, Universum Druckerei, İstanbul.
- [5] Bühl, Gudrun(2001), “Eastern or western ? – that is the question. Some notes on the new evidence concerning the eastern origin of the Halberstadt diptych”, Acta ad archaeologiam et artium historian pertinentia, sayı 15, (193-203).
- [6] Cameron, Alan(2015), “City Personifications and Consular Diptychs”, Journal of Roman Studies, sayı 105, (250-287).
- [7] Delbrueck, Richard(1929), Die Consulardiptychen und verwandte Denkmäler, Berlin, W. de Gruyter.
- [8] Duman, Bahadır(2015), “Tripolis ad Maeandrum 2014 Yılı Kazı, Onarım ve Koruma Çalışmaları”, Kazı Sonuçları Toplantısı, sayı 37/1, (563-584).
- [9] Erim, Kenan(1974), “Aphrodisias in Caria. The 1972 Campaign of Excavations”, Türk Arkeoloji Dergisi, sayı 21/1, (37-57).
- [10] Fejfer, Jane(2008), Roman Portraits in Context, De Gruyter, Berlin.
- [11] Foss, Clive(1983), “Proconsul of Asia and Related Statues”, Harvard Ukrainian Studies, sayı 7, (196-219).
- [12] Gehr, Ulrich(2012), Ehrenstatuen in der Spätantike: Chlamydati und Togati, Reichert, Wiesbaden.
- [13] Gibbon, Edward(1831), The History of the Decline and Fall IV, Paris.
- [14] Goette, Hans Rupprecht(1990), Studien zu römischen Togadarstellungen, Mainz, Verlag
- [15] Philipp von Zabern.
- [16] Halikarnassoslu Dionysios(1940), The Roman antiquities of Dionysius of Halicarnassus 3, in: E. Cary ve E. Spelman (Eds.), London, Harvard University Press.
- [17] Hirschmann, Rolf(1999), “Mantale=Mappa”, Der Neue Pauly, sayı 12/1, (829-830).
- [18] Hirschmann, Rolf(1999), “Toga”, Der Neue Pauly, sayı 12/1, (654-655).

- [19] İnan Jale ve Rosenbaum Elisabeth(1966), Roman and Early Byzantine Portrait Sculpture in Asia Minor, Oxford University Press, London.
- [20] Kollwitz, Johannes(1941), Oströmische Plastik der theodosianischen Zeit, Boston De Gruyter, Berlin.
- [21] Köse, Veli(2005), Nekropolen und Grabdenkmäler von Sagalassos in Psidien in hellenistischer und römischer Zeit, Brepols, Belgium.
- [22] Lydus, Johannes(2006), Des magistratures de l'État romain, in: Michel Dubuisson-Jacques Schamp(Eds.), Les Belles Lettres, Paris.
- [23] Magie, David(1932), Historia Augusta III: The Two Valerians. The Two Gallieni. The Thirty Pretenders. The Deified Claudius. The Deified Aurelian. Tacitus. Probus. Firmus. Saturnius, Proculus and Bonosus. Carus, Carinus and Numerian, Harvard University Press, Cambridge.
- [24] Martial(2017). Epigrams, in: Gideon Nisbet(Ed.), Oxford University Press, Oxford.
- [25] Özgan, Ramazan(2003), Die kaiserzeitlichen Sarkophage in Konya und Umgebung, Habelt, Bonn.
- [26] Smith, Roland Ralph Redfern(1999), "Late Antique Portraits in a Public Context: Honorific Statuary at Aphrodisias in Caria, A.D. 300-600", Journal of Roman Studies, sayı 89, (155-189).
- [27] Smith, William (1884), Greek and Roman Antiquities, New York, Harper and Brothers.
- [28] Suetonius(2003), Nero, in: Brian Herbert Warmington(Ed.), Bristol Classical Press, London.
- [29] Wrede, Henning(1995), "Rez. zu: Studien zu römischen Togadarstellungen", Gnomon, sayı 67, (541-550).

**Ekler: Resimler Listesi:**

- Resim 1:** Flavius Palmatus *togalı* heykeli (Gehn, 2012, s. 437, lev. 20).
- Resim 2:** Stephanus *togalı* heykeli (İnan ve Rosenbaum, 1966, s. 157, no. 202).
- Resim 3:** Romalı senatör heykeli (Goette, 1990, s. 146, lev. 46,1).
- Resim 4:** İstanbul Theodosius *Obeliski* kaidesi güneybatı kenarı (Bruns ve Krauss, 1935, s. 53, res. 62).
- Resim 5:** Konya çevresinden İmparatorluk Dönemi lahdi (Özgan, 2003, s. 2, kat. no. 14).
- Resim 6:** Konya çevresinden İmparatorluk Dönemi lahdi (Özgan, 2003, s. 2, kat. no. 15).
- Resim 7:** Polyksena Lahdi (Ateşlier ve Öncü, 2004, lev. 6, fig. 3).
- Resim 8:** Sözde Kardeşler Lahdi (Fejfer, 2008, s. 192, res. 116).
- Resim 9:** Londra'da sergilenen fildişinden kabartma tablo (Goette, 1990, lev. 91,1).
- Resim 10:** Londra'da sergilenen fildişinden iki kanatlı tablo (Goette, 1990, lev. 91,2).
- Resim 11:** Madrid'de sergilenen mozaik (Goette, 1990, lev. 93, 2).

## Ekler

Tablo 1:

No	Kimliği	Unvanı	Bulunduğu Kent/Yapısı	İkonografik Objeler	Kaynak
1	Flavius Palmatus togalı heykeli	Karia Valisi/Senatör	Aphrodisias, Tetrastoon	Sceptre, mappa, calceus senatorius	Erim, 1974: 38, res. 10; Gehn, 2012: 437, no. O31, lev. 20.
2	Stephanus togalı heykeli	Senatör/Magistrat	Ephesos, Kuretler caddesi	Sceptre, mappa, calceus senatorius	İnan ve Rosenbaum, 1966: 157, no. 202; Foss, 1983: 196-219.
3	Togalı heykel (?)	Senatör	Tripolis ad Maeandrum, Agoranın kuzeyinde yer alan oturma platformu	Mappa, calceus senatorius	Duman, 2015: 579.
4	Togalı heykel (?)	Senatör	Ephesos, Kuretler caddesi	Mappa, calceus senatorius	Kollwitz, 1941: 88, no. 11, lev. 32,2; Goette, 1990: 146, no. 6, lev. 45,3.
5	Togalı heykel (?)	Senatör	Ephesos, Sütunlu cadde	Mappa, sceptre, calceus senatorius	Oberleitner, 1959: 97; Bammer ve diğ. 1974, 85.
6	Togalı heykel (?)	Senatör	Roma	Mappa, calceus senatorius	Goette, 1990: 146, lev. 46.1
7	Togalı heykel (?)	Senatör	Roma	Mappa, calceus senatorius	Goette, 1990: 146, lev. 46.2





Resim 1



Resim 2



Resim 3



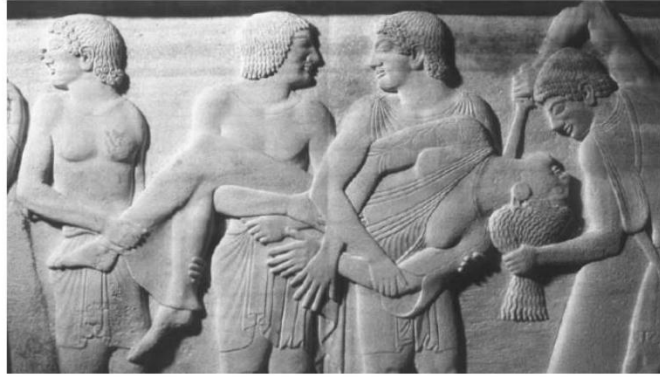
Resim 4



Resim 5



Resim 6



Resim 7



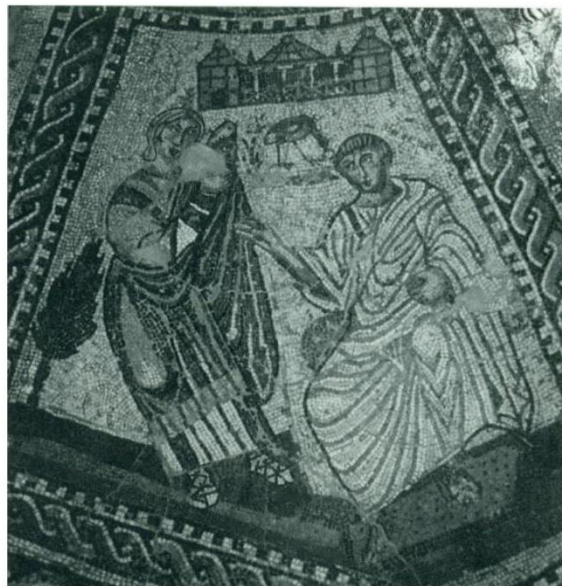
Resim 8



Resim 9



Resim 10



Resim 11